

SAĞLIK BİLİMLERİ ÜNİVERSİTESİ
İle
HARTUM ÜNİVERSİTESİ
ARASINDA
İŞ BİRLİĞİ MUTABAKATI

BİRİNCİ BÖLÜM
Taraflar ve Amaç

Taraflar

Madde 1 – (1) Bu protokolün tarafları, Sağlık Bilimleri Üniversitesi Rektörlüğü ile Hartum Üniversitesi' Rektörlüğüdür. Bu protokole ilişkin olarak yapılan bütün yazışma ve tebligatlar aşağıdaki mail adreslerine iletilir. Adres değişiklikleri yazılı olarak tebliğ edilmediği sürece bu adreslere yapılan bildirimler geçerlidir.

Sudan Üniversitesi Sudan, Hartum Eyaletinde bulunmaktadır.

Sağlık Bilimleri Üniversitesi
Rektörlüğü

Adres: Mekteb-i Tıbbiye-i Şahane (Haydarpaşa) Külliyesi Selimiye Mah. Tıbbiye Cad. No:38 34668 Üsküdar, İstanbul

Telefon: +90 216 418 96 16

Faks: +90 216 418 96 20

E-posta: info@sbu.edu.tr

Web Adresi: <https://www.sbu.edu.tr>

Amaç

Madde 2- (1) Bu protokol, bu anlaşmanın amacı akademik ve eğitimle ilgili işbirliği alanlarını geliştirmektir. İki üniversite arasında işbirliği başlatılması; özellikle akademik ve kültürel birikimin değişimi; karşılıklı yararlanabilecek başkaca alanların tespit edilmesi; öğretim üyeleri, araştırma görevlileri ve öğrenciler ile doğrudan temas kurarak ortak çalışmalarını teşvik etmek amacıyla hazırlanmıştır.

İKİNCİ BÖLÜM
İşbirliği ve Uygulama

İşbirliği Alanları

COOPERATION PROTOCOL
BETWEEN
SAĞLIK BİLİMLERİ ÜNİVERSİTESİ
And
UNIVERSITY OF KHARTOUM

PART I
Parties and Purpose

Parties

Article I- (1) The parties to this protocol are the Rectorate of Khartoum University and the Rectorate of Sağlık Bilimleri Üniversitesi (University of Health Sciences). All correspondence and notifications regarding this protocol shall be forwarded to the following e-mail addresses. The notices made to these addresses are valid, Unless the address changes are notified in writing.

Sudan University is located in The State of Khartoum in Sudan

Sağlık Bilimleri Üniversitesi
Rectorate

Address: Mekteb-i Tıbbiye-i Şahane (Haydarpaşa) Külliyesi Selimiye Mah. Tıbbiye Cad. No:38 34668 Üsküdar, İstanbul

Phone: +90 216 418 96 16

Fax: +90 216 418 96 20

E-mail: info@sbu.edu.tr

Web Address: <https://www.sbu.edu.tr>

Purpose

Article II- (1) This protocol, the purpose of this agreement is to develop academic and educational cooperation. Establishing a collaborative between the two universities, especially in the development of academic and cultural interchanges and other areas of mutual interest; this course is designed to encourage direct collaboration with faculty members, research assistants and students.

PART II
Collaboration and Implementation
Areas of Collaboration

Madde 3- (1) Öğrenci değişimi programları ve özel olarak tasarlanmış yurtdışı eğitim programları da dahil olmak üzere, derece veya diploma edinmeyi hedef almayan akademik çalışmalar;

(2) 1.2.3. sınıf Tıp Fakültesi öğrencilerine, kendi ülkelerinde alacakları Türkçe dersinde başarılı oldukları takdirde, Türkiye'de staj yapma imkânı verilecektir;

(3) Araştırma ve öğretim alanında personel ziyaretleri ve değişim imkanları sağlanacaktır;

(4) Eğitim faaliyetlerinde fon olarak kullanılmak üzere proje teklif raporları da dahil olmak üzere birlikte araştırma faaliyetleri;

(5) Kütüphane kaynaklarının ve araştırma yayınlarının değişimi, bunlarla sınırlı olmayarak mülkiyetsiz bilgilerin değişimi;

(6) Ortak Müfredat geliştirme;

(7) Sürekli Eğitim ve diğer eğitim programları kapsamında işbirliği;

(8) Konferans organizasyonu; sempozyumlar, uluslararası toplantılar ve çalıştaylar;

(9) Kredi Transferleri ve Eşleştirme Programları;

(10) Ortak ve Çift Diploma Programlarının Geliştirilmesi.

(11) Her yıl, altı yıl süreyle 10 lisansüstü öğrencinin değişimi ve eğitimi.

(12) Dış Hekimliği, Tıp gibi eğitimlerde, uygulamaların gerekli olduğu alanlarda, laboratuvarlarda çalışmak ve kısa vadeli staj yapmak üzere akademisyenlerin değiş tokuşu.

Uygulama Konuları

Madde 4- (1) Taraflar, yukarıda belirtilen her bir program veya proje için ayrıntıları tanımlayan ikinci bir tamamlayıcı sözleşme yapılması gerektiğini kabul etmiş olup ayrıca şu konularda hem fikirdirler:

(2) Bu Mutabakat Zaptının uygulamasında, Taraflar ortaya çıkan anlaşmazlıkları ve yanlış anlamaları birbirine danışarak çözmeye çalışacaktır;

Article III- (1) Non-degree academic study, including student exchange and specially-designed study abroad programs;

(2) 1st, 2nd, 3rd Grade students at Faculty of Medicine will carry out internship at Turkey in case they are successful in the Turkish language course they will take in their home country;

(3) Visits by and interchange of staff for research and teaching;

(4) Collaborative research activities, including grant-writing;

(5) Exchange of non-proprietary information which includes, but is not limited to, the exchange of library resources and research publications;

(6) Curriculum development;

(7) Collaboration with Continuing Education and other training programs;

(8) Organization of lectures; symposia, international meetings, conferences and workshops;

(9) Credit Transfers and Twinning Programs;

(10) Development of Joint and Dual Degree Programs.

(11) Exchange and education of 10 postgraduate students every year for 6 years' duration in their fields.

(12) Exchange of academicians in fields in which applications are necessary like medicine, dentist etc. in order to work in laboratories and make practice in short terms.

Implementation Areas

Article 4- (1) The parties understand and agree that there must be a subsidiary written agreement for each program or project noted above. The parties also agree that:

(2) The two parties will consult with each other and attempt to resolve disputes or misunderstandings that arise in the administration of this Memorandum Of Understanding informally;

- (3) Her iki Taraf, bu sözleşmeyle ilgili uygulamalarda açıklık ve şeffaflık konusunda titizlikle davranmayı ve aralarında dokümantasyon desteği sağlamayı kabul eder;
- (4) Her bir taraf kendi eylem ve yükümlülüklerinden tamamen sorumlu olacaktır;
- (5) Öğrencilerin değişim hareketi, her ülkede yürürlükte olan mevzuata tabi olacak ve iki kurumun yönetmeliklerine, kurallarına ve düzenlemelerine uygun yürütülecektir;
- (6) Akademik özgürlüğün temel ilkeleri, öğrencilerin veya öğretim üyelerinin üstlendiği tüm eğitim ve araştırma faaliyetlerinde uygulanacaktır;
- (7) Bu mutabakatta tanımlanan faaliyetler kapsamında reklam amaçlı veya yayın gibi çalışmalarda, diğer tarafın önceden yazılı izni olmaksızın birbirlerinin isim veya logolarını kullanmaları mümkün değildir.
- (8) Her iki taraf da birbirlerinin fikri mülkiyet haklarına saygı göstermeyi kabul ederler;
- (9) Her iki taraf da tüm mali düzenlemelerin, fonların ve diğer kaynakların mevcudiyeti ve kullanımı hususunda, önceden müzakere edilmesi ve üzerinde anlaşmaya varılması sonucunda karar vermeyi kabul ederler.
- (10) Burada sayılan faaliyetlerin uygulanması için özel ayrıntılar, karşılıklı olarak, ortak program veya proje uygulanmasından önce hazırlanacaktır;
- (11) Anlaşma her iki tarafa da herhangi bir finansal sorumluluk yüklenmez.

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM **Çeşitli ve Son Hükümler**

Protokolün Süresi

Madde 5 -(1) Bu protokol imzalandığı günden itibaren altı (6) yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Bu sürenin bitimine altı (6) ay kala taraflardan birisi süre uzatım talebinde bulunmaz ise, protokol sona erer.

- (3) The two parties agree to generously exercise openness and transparency in transactions related to this agreement, and to provide necessary documentary support;
- (4) Each party shall be fully and solely responsible for its own actions and obligations;
- (5) The movement of students shall be subject to legislation in force in each country and be in accordance with the bylaws, rules and regulations of the two institutions;
- (6) Basic principles of academic freedom will be applicable to all educational and research activities undertaken by students or faculty members;
- (7) Any use of either party's name including any of its programs, or logos in advertisements, publications or notices relating in any way to the activities described in this MOU shall be subject to prior written approval of the other party;
- (8) Both parties agree to respect each other's rights to intellectual property;
- (9) Both parties understand that all financial arrangements must be negotiated and agreed upon in advance with due regard to the availability and use of funds and other resources;
- (10) Specific details for the implementation of the activities listed herein will be developed mutually and prior to the implementation of any cooperative programs or projects;
- (11) The Agreement shall not bind either party to a financial obligation or commitment.

PART III **Divers and Final Provisions**

Duration of the Protocol

Article 5- (1) This protocol shall remain in effect for six (6) years from the day of signing. The protocol shall be terminated if one of the parties does not require extension six months before the ending date. (2) If one of the party is willing

(2) Taraflardan birinin uzatım talebi halinde diğer tarafın da kabulüyle süre uzatılabilir, protokol yenilebilir.

Protokolde Değişiklik

Madde 6- (1) Tarafların yetkili temsilcilerince gerek görülmesi halinde karşılıklı olarak anlaşmak koşulu ile, protokole yeni maddeler eklenebilir, protokolün bazı maddeleri kaldırılabilir veya protokolün maddelerinde değişiklik yapılabilir.

Protokolde hüküm bulunmayan haller

Madde 7- (1) Bu protokolde hüküm altına alınmayan hususlar, sözleşmeler vasıtasıyla ta da taraflar arasındaki iyi niyet, karşılıklı anlayış ve uzlaşma kuralları çerçevesinde çözümlenir.

Protokolün Feshi

Madde 8- (1) Bu protokol yürürlük süresi sonunda ya da tarafların anlaşması halinde protokol süresinden önce feshedilebilir. Ancak bu durumda protokolün hükümleri mevcut projeler tamamlanincaya kadar devam eder.

Gizlilik

Madde 9- (1) Taraflar, diğer taraf hakkında bu protokolün ifası dolayısıyla öğrendiği, üçüncü kişilerce yasal yollarla zaten bilinen ya da bilinebilecekler dışındaki gizli olduğu bildirilsin ya da bildirilmesin tüm bilgiler ve raporları, dokümanları yazılı izin olmadan, üçüncü kişilere vermemeyi, açıklamamayı, kamuya duyurmamayı ya da bu şekilde sonuçlanacak davranışlardan kaçınmayı taahhüt eder.

Protokol ihtilafında çözüm yeri

Madde 10- (1) Protokolün uygulanması esnasında ortaya çıkabilecek tüm sorunlar ve anlaşmazlıklar İstanbul Mahkemelerinde ve Türk Hukukuna göre çözümlenir.

İrtibat Kişileri

(2) If one of the party is willing to extend the duration, the protocol may be renewed with the consent of the other party.

Modification in the Protocol

Article 6- (1) New articles may be added, some articles may be removed or modified if the authorized representatives of the Parties see a necessity.

Matters which are not stipulated in the Protocol

Article 7- (1) The matters which are not stipulated in this protocol shall be settled by means of contracts or within the framework of good faith, mutual understanding and agreement between the parties.

Termination of the Protocol

Article 8- (1) This protocol may be terminated at the end of the effective period or in case of agreement of both parties before the ending date. However, the provisions of the protocol shall continue until the completion of the projects started within the framework of this Protocol.

Confidentiality

Article 9- (1) The parties shall inform the other party before notifying or disclosing to a third party any information, report or document which will be acquired during the performance of the projects without a written authorisation from the other party, except the information that is known to the public by legal means.

Solution in case of conflict

Article 10 - (1) All problems and disputes that may arise during the implementation of the Protocol shall be settled in Istanbul Courts and in accordance with Turkish Law.

Contacts

Madde 11- (1) Protokolün uygulanması amacı ile aşağıdaki irtibat bilgileri kullanılacaktır.

(a) Sudan Bilim ve Teknoloji Üniversitesi için:

Hartum, Sudan

(b) Sağlık Bilimleri Üniversitesi için

Prof. Dr. Hasan Hüseyin EKER

Afrika Sağlık Uygulamaları ve Araştırmaları Müdürlüğü

(2) Taraflar mail yoluyla irtibat kişisini değiştirdiklerini bildirebilirler.

Yürürlük

Madde 12- (1) Taraflarca .. /../2019 tarihinde iki (2) suret olarak imzalanarak yürürlüğe giren işbu protokol, üç (3) sayfa ve 13 maddeden oluşmuştur.

Yürütme

Madde 13- (1) Bu protokol hükümlerini Kızılay adına Genel Müdür, Üniversite adına Rektör yürütür.

Sağlık Bilimleri Üniversitesi Rektörü Prof.
Dr. Cevdet ERDÖL

İstanbul, Türkiye

Tarih:.....

Article 11- (1) The following contact information will be used for the implementation of the Protocol.

(a) for the Soudan University Of Science And Technology

Khartoum, Sudan

(b) for the University of Health Sciences

Professor Dr. Hasan Hüseyin Eker

Research and Application Directorate on Health in Africa

(2) The parties may declare that they have changed the contact by mail.

Force

Article 12- (1) This Protocol, signed by the Parties in two (2) copies on ../2019, is composed of three (3) pages and 13 articles.

Implementation

Article 13- (1) The provisions of this protocol shall be executed by the General Manager on behalf of the Red Crescent and the Rector on behalf of the University.

Rector of Soudan University of Science and Technology

Date:.....